
منتشر شده در مجله جنوب جهانی

**ترامپ فرمان حمایت نژادی از سفید ها و قطع ارتباط
آفریقای جنوبی با ایران را صادر کرد.**



منتشر شده در گرانداپ

ترجمه مجله جنوب جهانی

ترامپ کمک‌های آمریکا به آفریقای جنوبی را قطع کرده و هزاران نفر را در معرض خطر قرار داده است
اما نباید اجازه دهیم مروجان نفرت، دموکراسی شکننده قانون اساسی ما را تضعیف کنند

قطع کمک‌های آمریکا به آفریقای جنوبی پیشاپیش منجر به توقف خدمات حیاتی بهداشتی، مانند مرکز بهداشت ایوان تامز در کیپ تاون شده است.

دونالد ترامپ، رئیس‌جمهور ایالات متحده، روز جمعه با صدور فرمانی اجرایی، کمک به آفریقای جنوبی را متوقف کرد. تنها کمک قابل توجهی که ما از آمریکا دریافت می‌کنیم، بودجه بهداشتی است که شامل ۱۷٪ از برنامه ایدز ما می‌شود.

این فرمان بر اساس توصیفی گمراه‌کننده از وضعیت سیاسی در آفریقای جنوبی صادر شده است. در این فرمان آمده که قانون مصادره اخیراً تصویب شده، به دولت اجازه می‌دهد تا "اموال کشاورزی آفریکانرهای اقلیت قومی را بدون پرداخت غرامت مصادره کند" و این قانون به دنبال "سیاست‌های بی‌شمار دولتی طراحی شده برای از بین بردن فرصت‌های برابر در اشتغال، آموزش

و کسب و کار، و گفتار نفرت‌انگیز و اقدامات دولتی که منجر به خشونت نامتناسب علیه مالکان زمین از نژادهای ناخواسته می‌شود" آمده است.

ترامپ همچنین پرونده علیه اسرائیل در لاهه را به عنوان دلیلی برای این فرمان ذکر می‌کند. او هیچ احترامی برای نهادهای حقوق بین‌الملل که ایالات متحده در تأسیس آنها کمک کرده است، مانند دیوان بین‌المللی دادگستری که یک قاضی منصوب آمریکایی در آن حضور دارد، قائل نیست. آفریقای جنوبی، مانند هر کشور عضو، حق دارد شکایاتی را علیه کشورهای دیگر در این دادگاه مطرح کند. شکایت آن علیه اسرائیل توسط بسیاری دیگر از جمله دموکراسی‌های لیبرال قوی مانند ایرلند حمایت می‌شود. این دادگاه است که تصمیم خواهد گرفت آیا اسرائیل مرتکب نسل‌کشی شده است یا خیر. در هر صورت، تلاش برای استفاده از نهادهای بین‌المللی برای توقف کشتار جمعی، قابل تحسین است.

ترامپ همچنین روابط نزدیک آفریقای جنوبی با ایران را به عنوان دلیل دیگری برای این فرمان ذکر می‌کند. با این حال، ترامپ با رهبر عربستان سعودی، کشوری که دولت آن احتمالاً به اندازه ایران مذهبی و ناخوشایند است، روابط نزدیکی دارد. (لازم به ذکر

است روبرو وزیر خارجه آمریکا گفتگو با همتای آفریقای جنوبی خود را منوط به قطع همکاری با ایران کرده است.)

ترامپ دستور می‌دهد که ایالات متحده "هیچ کمک یا مساعدتی به آفریقای جنوبی" ارائه نکند. این به نظر می‌رسد صدها میلیون دلار کمک سالانه PEPFAR را که خدمات نجات‌بخش به افراد بسیار آسیب‌پذیر مبتلا به ایدز و سل یا در معرض خطر بالای ابتلا به این بیماری‌ها در آفریقای جنوبی ارائه می‌دهد، متوقف می‌کند. کسانی که بیشترین آسیب را خواهند دید افرادی هستند که تقریباً هیچ نفوذی بر قوانین یا سیاست خارجی آفریقای جنوبی ندارند. احتمالاً هزاران شغل نیز از دست خواهد رفت.

به نظر می‌رسد این فرمان تا حدی انعطاف‌پذیر است. در آن آمده است که رئیس هر سازمان آمریکایی "می‌تواند اجازه ارائه هر گونه کمک یا مساعدت خارجی را که به تشخیص رئیس سازمان مربوطه، ضروری یا مناسب است، صادر کند." معنای این بند مشخص نیست. اما آشفتگی ایجاد شده توسط تضعیف USAID و سایر احکام دولت آمریکا در چند هفته گذشته باعث شده است که برنامه‌های بهداشتی مانند مرکز بهداشت ایوان تامز و پروژه‌های Wits RHI ارائه خدمات را متوقف کنند. سازمان‌های وابسته به پول دولت آمریکا در حال آماده‌سازی برای تعدیل

کارکنان هستند. کارکنان USAID در آفریقای جنوبی به مرخصی فرستاده شده و دستور بازگشت به آمریکا را دریافت کرده‌اند (که ظاهراً با حکم دادگاه موقتاً متوقف شده است). برخی از آزمایش‌های بالینی مجبور به توقف شده‌اند، که تقریباً قطعاً نقض اخلاق حاکم بر تحقیقات روی انسان‌ها است.

ایجاد پروژه‌ها و نهادهایی که جان انسان‌ها را نجات می‌دهند، کار سختی است. سال‌ها طول می‌کشد تا این پروژه‌ها قوی و مؤثر شوند. ظاهراً نابود کردن آنها به طور خودسرانه، بر اساس توصیف‌های نادرست، تنها چند هفته طول می‌کشد.

سختی‌های زیادی در پیش خواهد بود. آفریقای جنوبی بیش از ۳۰ سال پس از فروپاشی آپارتاید نباید در موقعیتی باشد که به کمک‌های خارجی وابسته باشد. برعکس، ما باید کمک‌های بیشتری به سایر کشورهای آفریقایی ارائه کنیم. متأسفانه، فساد و سوء مدیریت، و همچنین اقتصاد راکد، به این معنی است که دولت ما قادر به پرداخت بخشی از خدمات بهداشتی حیاتی نجات‌بخش نیست. بیش از هر زمان دیگری ما به رهبری نیاز داریم که موضع سختی در برابر فساد اتخاذ کند. ممکن است نیاز باشد برای پر کردن شکاف‌های ایجاد شده توسط PEPFAR به

دنبال کمک‌های خارجی دیگری باشیم، اما این باید موقتی تلقی شود.

بخش به‌ویژه عجیب فرمان ترامپ این است: "ایالات متحده باید اسکان مجدد پناهندگان آفریکانر که از تبعیض نژادی حمایت شده توسط دولت، از جمله مصادره اموال تبعیض‌آمیز نژادی فرار می‌کنند را ترویج کند."

اکثر آفریکانرها (بخشی از سفیدپوستان ساکن آفریقای جنوبی)، حداقل آفریکانرهای سفیدپوست، در آفریقای جنوبی وضعیت خوبی دارند. بسیاری با سیاست‌های تقسیم عادلانه اراضی BEE دولت مخالف هستند. استدلال به نفع این سیاست‌ها این است که آنها به جبران تبعیض تاریخی اعمال شده علیه سیاه‌پوستان، عمدتاً توسط آفریکانرهای سفیدپوست، کمک می‌کنند. گروه‌هایی مانند Afriforum مخالف هستند و استدلال می‌کنند که BEE با اصل پایان دادن به تبعیض نژادی در تضاد است.

بسیاری همچنین استدلال می‌کنند که از BEE برای تسهیل فساد و سوء مدیریت در خدمات مدنی استفاده شده است، و برای کسب و کارهایی که به دولت خدمات ارائه می‌دهند، مقررات دست و

پاگیر بی‌حد و حصری ایجاد می‌کند. من با این انتقاد از BEE موافقم.

اما هیچ استدلال صادقانه‌ای نمی‌تواند مدعی شود که آفریکانرها به عنوان یک گروه به دلیل "تبعیض نژادی حمایت شده توسط دولت" از تبعیضی رنج می‌برند. علاوه بر این، دموکراسی قانون اساسی ما فرصت‌های زیادی برای همه فراهم می‌کند تا درباره این سیاست‌ها بحث کنند، علیه آنها اعتراض کنند، برای تغییر لابی کنند و از دادگاه‌ها برای جلوگیری از سوء استفاده استفاده کنند. برخلاف Afriforum، AgriSA اقدامات ترامپ را محکوم کرده است. اگرچه AgriSA با قانون مصادره مشکل دارد، متعهد شده است که به جای لابی کردن با دولت آمریکا برای مجازات کشور ما، قانون اساسی بودن آن را در دادگاه آزمایش کند.

ارائه وضعیت پناهندگی به آفریکانرها در ایالات متحده مضحک است. (آدم تعجب می‌کند که آیا این پیشنهاد شامل چندین میلیون آفریکایی سیاه‌پوست آفریکانس زبان هم می‌شود؟ آمریکا چگونه تصمیم خواهد گرفت چه کسی آفریکانر است؟ آزمایش مداد؟) اکثریت قریب به اتفاق آفریکانرهای سفیدپوست با آفریقای جنوبی جدید کنار آمده‌اند و شکوفا شده‌اند. بعید است بسیاری با این پیشنهاد بی‌معنی متقاعد شوند.

اما یک دلیل برای نگرانی وجود دارد. برخی گروه‌های حاشیه‌ای آفریکانر، که توسط برخی نشریات بی‌نهایت غیرمسئول حمایت می‌شوند، در حال تحریک سیاست‌های هویتی سفیدپوستان و نظریه‌های توطئه هستند، که مشهورترین آنها نسل‌کشی کشاورزان سفیدپوست است - ایده‌ای که به اندازه باور به اینکه ماه از پنیر ساخته شده است، مضحک است. (البته، مانند اکثر مردم کشور، کشاورزان و کارگران مزرعه با خطر بسیار بالای جرایم خشونت‌آمیز روبرو هستند.) آفریقای جنوبی سرزمین هویت‌ها، قومیت‌ها و ایدئولوژی‌های متعدد است. برای بیش از ۳۰ سال، کشور پس از آپارتاید ما، علی‌رغم گاهی در آستانه فروپاشی بودن، با هم متحد مانده است. ما نباید اجازه دهیم مروجان نفرت، دموکراسی قانون اساسی ما را از مسیر خارج کنند.